

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES

الشروط والأحكام العامة للبيع

A) DEFINITIONS

أ) تعريفات

1. Except where otherwise specified in a context or elsewhere within these Terms and Conditions the following words shall be construed as indicated hereunder:

١. ما لم يتم تحديد خلاف ذلك في سياق هذا المستند أو في أي مكان آخر ضمن هذه الشروط والأحكام، يجب تفسير المصطلحات التالية على النحو المبين أدناه:

- **Customer:** Means the Purchaser of any Product or Service from ELECTRONIL.
- **Product:** Means any item Supplied by ELECTRONIL to the Customer, can include but is not limited to, Parts and Equipment's.
- **Part:** Means any Spare Parts provided by ELECTRONIL.
- **Service:** Means any Works carried out by ELECTRONIL at the request of the Customer including the supply of any Part used by ELECTRONIL in carrying out the request of the Customer.
- **Equipment:** Means any Equipment ELECTRONIL Agrees to undertake Service on.

• **العميل:** يُقصد به مشتري أي منتج أو خدمة من إلكترونيل.

• **المنتج:** يُقصد به أي عنصر توفره إلكترونيل للعميل، ويمكن أن يشمل على سبيل المثال لا الحصر، قطع الغيار والمعدات.

• **القطعة:** يُقصد بها أي قطع غيار توفرها إلكترونيل للعميل.

• **الخدمة:** يُقصد بها أي أعمال تقوم بها إلكترونيل بناءً على طلب العميل بما في ذلك توريد أي جزء تستخدمه إلكترونيل في تنفيذ طلب العميل.

• **المعدة:** يُقصد بها أي مُعدة توافق إلكترونيل على إجراء الخدمة عليها.

2. The headings in this agreement are for convenience only and shall not affect its interpretation.

٢. العناوين الواردة في هذه الاتفاقية هي للتسهيل فقط ولن تؤثر على تفسيرها.

B) QUOTATIONS

ب) عروض الأسعار

1. ELECTRONIL Will Endeavor to hold the Terms of any Quotation given by for a period of 15 days or for such other period as is specified in writing but without obligation or liability.

١. ستسعى إلكترونيل إلى الحفاظ على مدة سريان أي عرض أسعار تم تقديمه من قبل لمدة ١٥ يوماً أو لفترات أخرى كما هو محدد كتابةً ولكن دون التزام أو مسؤولية.

2. Any Quotation for Service shall not be binding; if, on further examination of the Equipment, ELECTRONIL Deems that work is necessary which is different or additional to that specified in the Quotation, ELECTRONIL Shall have the right to carry out such work and charge the cost thereof to the Customer subject to the provision that ELECTRONIL Will not undertake such different or additional work if the cost is estimated to exceed 20% of the Quotation value without first obtaining the Customer's written consent. Where additional work is required to overcome a safety hazard the work will be carried out without reference to the Customer.

٢. أي عرض أسعار للخدمات لا يكون ملزماً. وفي حالة إذا رأت إلكترونيل - عند إجراء مزيد من الفحص للمعدات - وجود بعض الأعمال الضرورية و/أو أعمال إضافية والتي قد تختلف عن ذلك المحدد في عروض الأسعار، فسيكون لإلكترونيل الحق الكامل في تنفيذ هذه الأعمال وتحمل تكلفة ذلك على العميل. وبناءً عليه فلن تقوم إلكترونيل بمثل هذه الأعمال المختلفة أو الإضافية إذا تم تقدير تكلفة تلك الأعمال بما يتجاوز ٢٠٪ من قيمة عرض الأسعار دون الحصول أولاً على موافقة كتابية من العميل. في حالة الحاجة إلى أعمال إضافية خاصة بمخاطر السلامة، سيتم تنفيذها دون الرجوع إلى العميل.

C) PRICES

ج) الأسعار

1. All prices are subject to change without notice.
2. Prices has been calculated based on the exchange rate of the foreign currencies against the Egyptian pound declared by the Egyptian banks in the date of issuing the offer. If the rate changes significantly between purchase order date and invoice date, ELECTRONIL Reserve the right to adjust the price to reflect the prevailing rate at the invoicing time.
3. Discounts are calculated on the unit price and the discount percentage is only an indicative, the discount value presented should be used as the true discount value.
4. Lead time is estimated at the time of Quotation but may be subject to change at the time of order, for accurate lead times, please contact ELECTRONIL Sales Team.

١. جميع الأسعار قابلة للتغيير دون إشعار مسبق.

٢. تم احتساب الأسعار بناءً على سعر صرف العملات الأجنبية مقابل الجنيه المصري المعلن من قبل البنوك المصرية في تاريخ إصدار العرض. إذا تغير السعر بشكل كبير في الفترة بين تاريخ أمر الشراء وتاريخ إصدار الفاتورة، تحتفظ إلكترونيل بالحق في تعديل السعر ليعكس السعر السائد في وقت إصدار الفاتورة.

٣. يتم احتساب الخصومات على سعر الوحدة وتكون نسبة الخصم مجرد إشارة، ويجب استخدام قيمة الخصم المعروضة كقيمة الخصم الحقيقية.

٤. يتم تقدير مدد التوريد و/أو مدد التركيب في وقت عرض الأسعار ولكنها قد تكون عرضة للتغيير في وقت الطلب، للحصول على المدد الزمنية الدقيقة، يرجى التواصل بفريق مبيعات إلكترونيل.

D) PAYMENTS

د) شروط الدفع

1. Unless otherwise agreed by ELECTRONIL in writing, the Terms of payment shall be cash against delivery and/or invoice for any Product or Service. No Discounts or allowances will be made unless specifically agreed by ELECTRONIL in writing.

١. ما لم توافق إلكترونيل على خلاف ذلك كتابةً، يجب أن تكون شروط الدفع نقدًا مقابل الإستلام و/أو إستلام الفاتورة لأي منتج و/أو خدمة. لن يتم إجراء أي خصومات أو بدلات ما لم يتم ذكر ذلك كتابةً من قبل إلكترونيل.
2. The Terms of payment for Service works shall be a deposit of (75%) of the estimated cost for the work with the balance payable against invoice unless specifically arranged otherwise and confirmed in writing by ELECTRONIL.

٢. يجب أن تكون شروط الدفع لأعمال الصيانة والخدمات بمثابة دفعة مقدمة بنسبة (٧٥٪) من التكلفة المقدرة للعمل على أن يتم دفع باقي قيمة الأعمال مقابل الإستلام و/أو إستلام الفاتورة ما لم يتم ترتيب خلاف ذلك على وجه التحديد وتأكيده كتابياً بواسطة إلكترونيل.
3. In the event of the Customer failing to effect Payment for the Product and/or Service by the due date, ELECTRONIL Shall be entitled without prejudice to any other rights:

٣. في حالة فشل العميل في دفع ثمن المنتج و/أو الخدمة بحلول تاريخ الاستحقاق، يحق لإلكترونيل دون الإخلال بأي حقوق أخرى:

 - To Repossess the Product, and for the purpose thereof ELECTRONIL Shall be entitled to enter any premises where the Product is stored or where it is reasonably thought to be stored.

• إستعادة المنتج - ولهذا الغرض - يحق لإلكترونيل دخول أي مكان يتم تخزين المنتج فيه و/أو حيث يُعتقد بشكل معقول أنه مخزن فيه.
 - To Hold the Product for a period of (45) days and then have the right to sell it to recover any Outstanding Payments due that will include storage charges, charges incurred in Selling the Product.

• الاحتفاظ بالمنتج لمدة (٤٥) يوماً ومن ثم الحق في بيعه لإسترداد أي مدفوعات مستحقة غير مُسددة والتي ستشمل رسوم التخزين والرسوم المتكبدة في بيع المنتج.
 - To Seize the Equipment and hold it until all Outstanding charges for the Service have been made including any Storage Charges and Interest Due.

• الإستيلاء على المعدات والإحتفاظ بها حتى يتم دفع جميع الرسوم المستحقة للخدمة بما في ذلك أي رسوم تخزين وأي فوائد مستحقة.

E) DELIVERY

هـ) التسليم

1. Any Time or Date given by ELECTRONIL in respect of dispatch Delivery shall be deemed an estimate only, and ELECTRONIL Shall not be liable for the consequences of any Delays.

١. أي وقت أو تاريخ تحدده إلكترونيل فيما يتعلق بتسليم الأعمال يعتبر تقديرياً فقط، ولن تكون إلكترونيل مسؤولة عن عواقب أي تأخير.
2. Unless otherwise Agreed in Writing, the Delivery shall take place at ELECTRONIL's Warehouses and/or at a premises specified by ELECTRONIL.

٢. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابةً، يجب أن يتم التسليم في مخازن إلكترونيل و/أو في مكان تحدده إلكترونيل.
3. No responsibility will be taken for any Discrepancy in the Quality or Quantity of the Product Supplied unless notified to ELECTRONIL at the time of Delivery and followed up in Writing within (7) days.

٣. لن تتحمل إلكترونيل أي مسؤولية عن أي تناقض في جودة أو كمية المنتج الموفر ما لم يتم إخطار إلكترونيل في وقت التسليم والمتابعة كتابةً في غضون (٧) أيام من تاريخ الإستلام.
4. Any Product in respect of which no notification is given as aforesaid shall be deemed to be in all respects delivered in accordance with the Contract and the Customer shall be obliged to accept and pay it.

٤. يعتبر أي منتج لم يتم تقديم إشعار بشأنه كما هو مذكور أعلاه قد تم تسليمه من جميع النواحي وفقاً للتعاقد ويكون العميل ملزماً بقبوله ودفع قيمته.
5. When Service has been completed on an Equipment, ELECTRONIL Will give notice to the Customer in Writing sent to the Customer address that the Products are ready for collection against cleared Payment of all Outstanding Costs invoiced for the Service. Any notice sent to the Customer by Post will be deemed to have been Received by the Customer 14 days after Posting by registered post and upon proof of posting by ELECTRONIL Notice to the Customer shall be deemed to have been duly given.

٥. عند اكتمال الخدمة على أحد المعدات، ستقوم إلكترونيل بإرسال إشعاراً كتابياً للعميل يتم إرساله إلى عنوان العميل بأن المنتجات جاهزة للإستلام مقابل سداد جميع التكاليف المستحقة التي تم إصدار فاتورة بها مقابل الخدمة. أي إشعار يتم إرساله إلى العميل عن طريق البريد سيعتبر أنه قد تم استلامه من قبل العميل بعد مرور (١٤) يوماً من تاريخ الإرسال بالبريد المسجل. وعند إثبات إرسال إشعار إلكترونيل إلى العميل، يعتبر أنه قد تم تسليمه على النحو الواجب.

F) RETURNS

و) الإرجاع

1. ELECTRONIL Will not Accept any Product for Return unless it was Purchased from ELECTRONIL.
2. ELECTRONIL Will decide if a Part will be Accepted for Return to ELECTRONIL and ELECTRONIL's Decision will be final.
3. Any Part that is Accepted by ELECTRONIL for Return will be subject to 20% re-stocking charge on the Invoice price paid.
4. Any Credit given by ELECTRONIL for a Part that has been Returned will be given in the form of a Credit Note to be used to offset any existing Outstanding Invoices owed to ELECTRONIL by the Customer or to be used against future Purchases from ELECTRONIL by the Customer.
5. A Product other than a Part is not normally Returnable unless under special arrangement with ELECTRONIL When a 10% handling charge will be levied.

١. لن تقبل إلكترونيل أي منتج للإرجاع إلا إذا تم شراؤه مسبقاً من إلكترونيل.
٢. ستقرر إلكترونيل ما إذا كان سيتم قبول القطعة للإرجاع إلى إلكترونيل وسيكون قرار إلكترونيل نهائياً.
٣. أي جزء تقبله إلكترونيل للإرجاع سيخضع لرسوم إعادة تخزين بنسبة ٢٠٪ على سعر الفاتورة المدفوع.
٤. أي رصيد تمنحه إلكترونيل للقطعة التي يتم إرجاعها سيتم إعادته في شكل إشعار دائن لاستخدامه لموازنة أي فواتير قائمة مستحقة لإلكترونيل من قبل العميل أو لاستخدامها مقابل مشتريات مستقبلية من إلكترونيل بواسطة العميل.
٥. عادة لا يمكن إرجاع أي منتج بخلاف القطع إلا بموجب ترتيب خاص مع إلكترونيل ويتم فرض رسوم مناولة بنسبة ١٠٪.

G) RETENTION OF RIGHTS

ز) الاحتفاظ بالحقوق

1. Unless otherwise specified by ELECTRONIL, the risk shall pass on Delivery of the Product to the Customer, or his Carrier, or to such Delivery address as specified by the Customer, whichever occurs sooner.
2. The Product shall remain the sole and absolute property of ELECTRONIL, as legal and equitable owner, until the full Contract price has been paid, and the Customer acknowledges that he is in possession of the Product solely as bailee for ELECTRONIL, until such time as the full Contract price has been paid, or when ELECTRONIL's Responsibility ceases under clause G1.
3. If, by reason of instructions, or lack of instructions from the Customer, or any other acts or omissions by the Customer dispatch in accordance with the Contract is delayed, the risk of loss or damage to the Product shall pass to the Customer, and the Customer shall be liable to Pay all charges, including but not limited to Storage Charges which arise as a result of the delay.
4. ELECTRONIL Accepts no Liability or Responsibility for loss or damage to any Product stored, carried, driven or handled in any way by ELECTRONIL, or ELECTRONIL's Staff on behalf of a Customer howsoever caused, this includes but is not limited to a Equipment brought to ELECTRONIL for Service.
5. ELECTRONIL Shall not be obliged to take any special precautions to store a Equipment under cover or protection from the weather and shall not be liable for any claim arising out of any deterioration whether such alleged deterioration occurs before or after any Service may be affected.

١. ما لم تحدد إلكترونيل خلاف ذلك، تنتقل المخاطر عند تسليم المنتج إلى العميل، أو الناقل الخاص به، أو إلى عنوان التسليم المحدد من قبل العميل، أيهم أقرب.
٢. تظل ملكية المنتج الوحيدة والمطلقة لإلكترونيل، بصفتها مالكا قانونياً ومنصفاً، حتى يتم دفع قيمة العقد و/أو أمر الشراء بالكامل، ويقر العميل بأنه يمتلك المنتج فقط بصفته وكيلاً لإلكترونيل، حتى يتم دفع قيمة العقد و/أو أمر الشراء بالكامل، أو عندما تنتهي مسؤولية إلكترونيل طبقاً للفقرة السابقة (ز١).
٣. إذا حدث تأخر في التسليم، بسبب تعليمات العميل، أو عدم وجود تعليمات من العميل، أو أي أفعال أو حالات إغفال أخرى من جانب العميل وفقاً للعقد، فإن خطر فقد المنتج أو تلفه ينتقل إلى العميل، ويكون العميل مسؤولاً عن دفع جميع الرسوم والمستحقات، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر رسوم التخزين التي قد تنشأ نتيجة للتأخير.
٤. لا تقبل إلكترونيل أي مسؤولية عن الخسارة أو التلف لأي منتج تم تخزينه أو حمله أو نقله أو التعامل معه بأي شكل من الأشكال بواسطة إلكترونيل أو موظفي إلكترونيل نيابة عن العميل مهما كان السبب، وهذا يشمل على سبيل المثال لا الحصر المعدات التي تم إحضارها إلى إلكترونيل للصيانة.
٥. لن تكون إلكترونيل ملزمة باتخاذ أي احتياطات خاصة لتخزين المعدة تحت غطاء أو حماية من الطقس ولن تكون مسؤولة عن أي مطالبة تنشأ عن أي تدهور سواء حدث هذا التدهور المزعوم قبل أو بعد أي خدمة قد تم تأديتها.

H) SPECIFICATIONS

ح) المواصفات

1. All Technical Specifications, Drawings, Catalogues, Illustrations and Weights, Volumes and Dimensions submitted with a Quotation are approximate only and none of these shall form Part of the Contract Terms. And in any event, figures for performance of the Product vary according to the nature of the site upon which the Product is being used and circumstances of use.

١. جميع المواصفات الفنية والرسومات والكتالوجات والرسومات التوضيحية والأوزان والأحجام والأبعاد المقدمة مع عروض الأسعار تقريبية فقط ولا يشكل أي منها جزءاً من شروط التعاقد. وعلى أي حال، تختلف الأرقام الخاصة بأداء المنتج وفقاً لطبيعة الموقع الذي يستخدم فيه المنتج وظروف الاستخدام.

I) WARRANTY**ط (الضمان)**

1. Any defect identified by the Customer may be inspected by ELECTRONIL at the discretion of ELECTRONIL. .1 يجب فحص أي عيب يحدثه العميل بواسطة إلكترونيل ووفقاً لتقدير إلكترونيل.
2. The decision of ELECTRONIL Shall be final in judging if a defect is Covered by the Manufacturer's Warranty. .2 يكون قرار إلكترونيل نهائياً في الحكم فيما إذا كان العيب مشمولاً بضمان الشركة المصنعة.
3. ELECTRONIL Offers a Service Warranty on Workmanship for any Service carried out for (30) days from date of Invoice. This warranty is limited to correcting any fault identified as resulting from poor Workmanship. .3 تقدم إلكترونيل فترة ضمان لأي خدمة يتم تنفيذها لمدة (30) يوماً من تاريخ إصدار الفاتورة. ويقتصر هذا الضمان على تصحيح أي خطأ يتم تحديده على أنه ناتج عن سوء التصنيع.
4. ELECTRONIL Will not be liable for any consequential loss resulting out of any defect, delay or breach howsoever arising. .4 لن تكون إلكترونيل مسؤولة عن أي خسارة تبعية ناتجة عن أي عيب أو تأخير أو خرق مهما كان ناشئ.
5. No warranty is given on or implied on any used Product. The Customer should Inspect any used Product prior to purchase and must rely solely on his own assessment of its Condition, Quality, Fitness for Purpose and Compliance with Statutory Requirements. .5 لا يتم إعطاء أي ضمان صراحة أو ضمناً على أي منتج مُستعمل. يجب على العميل فحص أي منتج مُستعمل قبل الشراء ويجب أن يعتمد فقط على تقييمه الخاص لحالته وجودته وملاءمته للغرض والامتثال للمتطلبات القانونية.

J) FORCE MAJEURE**ي (القوة القاهرة)**

1. ELECTRONIL Shall not be liable for any failure to supply any Product or Service, where such failure arises by reasons of Riot, Civil Commotion, Terrorism, Nuclear Disasters, Wars whether Declared or Not, Accident, Shortened Hours of Labor, Strikes, Lock-Outs, Failures by Third Parties to Supply Raw Materials, Storm, Flood, Fire, or any other Circumstance whether of the kind above mentioned or not beyond the control of ELECTRONIL. .1 لن تكون إلكترونيل مسؤولة عن أي إخفاق في تقديم أي منتج وأو خدمة، إذا كان هذا الإخفاق ناشئاً عن أعمال الشغب، وأو الاضطرابات المدنية، وأو الإرهاب، وأو الكوارث النووية، وأو الحروب - سواء تم الإعلان عنها أم لا - وأو الحوادث، وأو تقصير ساعات العمل، وأو الإضرابات، وأو عمليات الإغلاق، وأو الإخفاق من قبل أي طرف ثالث في توريد المواد الخام وأو العواصف وأو الفيضانات وأو الحرائق وأو أي ظرف آخر سواء من النوع المذكور أعلاه أم لا وهو خارج عن نطاق سيطرة إلكترونيل.

K) APPLICATION OF CONDITIONS**ك (تطبيق الشروط)**

1. Placement of an order for Acceptance of, or Payment for the Product or Service by the Customer or any other act or conduct of the Customer shall constitute unqualified Acceptance by the Customer of the ELECTRONIL Terms and Conditions of Sales. .1 يشكل إصدار أمر توريد وأو أمر إسناد وأو الدفع مقابل المنتج وأو الخدمة من قبل العميل أو أي فعل أو سلوك آخر للعميل قبولاً غير مشروط من جانب العميل للشروط والأحكام العامة للبيع المحددة من قبل إلكترونيل.
2. A full updated copy of these Terms and Conditions is available at electronil.com/terms. .2 توفر إلكترونيل نسخة إلكترونية كاملة ومُحدثة من الشروط والأحكام العامة للبيع على الرابط التالي electronil.com/terms.
3. No purported variation or waiver of these Terms and Conditions of Sales shall be of any effect unless in Writing and signed by ELECTRONIL Director. .3 لن يكون لأي تغيير مزعوم أو تنازل عن هذه الشروط والأحكام أي تأثير ما لم يكن مكتوباً وموقعاً من مدير إلكترونيل.

L) GOVERNING LAW**ل (القانون الحاكم)**

1. Any Contract for supply of any Product and/or Service shall be construed according to the laws of Egypt. .1 يُفسر أي عقد لتوريد أي منتج وأو خدمة وفقاً للقوانين المصرية.

M) FINAL CLAUSE**م (بند نهائي)**

1. These Terms and Conditions replace and prevail on any previous agreement between ELECTRONIL and the Customer. .1 تحل هذه الشروط والأحكام محل أي اتفاقية سابقة بين إلكترونيل والعميل وتسود عليها.